

Condizioni generali di vendita	General conditions of sale
<p>Le presenti Condizioni generali di vendita ("CONDIZIONI") regolano l'offerta, la vendita e la fornitura di tutti i beni e/o servizi da parte di Gi.Metal s.r.l. con sede legale a Montale - Italia, CAP 51037, prov. di Pistoia, in via Croce Rossa n. 1/C, Partita IVA 01888690979, iscritta presso la Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura di Pistoia (PT) al n. 185125 del Registro delle Imprese, nella persona del suo Rappresentante Legale – Amministratore Unico Sig. Marco D'Annibale, nato il 25 aprile 1966, a Bibbiena (AR), residente a Quarrata, CAP 50139, prov. di Pistoia, via Covona 24, Codice Fiscale DNN MRC 66D 25A 851 Z (D'ORA IN POI DENOMINATO VENDITORE) e si applicano a tutti gli analoghi rapporti intercorrenti tra VENDITORE e ACQUIRENTE.</p> <p>Condizioni generali alternative predisposte dall'ACQUIRENTE non saranno applicabili ai rapporti con il VENDITORE, salvo diverso accordo in forma scritta.</p> <p>La forma scritta é anche necessaria per la validità di accordi specifici e diversi da quelli contenuti nel presente regolamento, intercorsi tra VENDITORE e ACQUIRENTE.</p> <p>Le presenti condizioni si applicano altresì per qualsiasi futura relazione commerciale con l'ACQUIRENTE, anche qualora esse non siano menzionate in modo esplicito in fase di negoziazione.</p> <p style="text-align: center;">PREMESSO CHE:</p>	<p>These General Terms of Sale ("CONDITIONS") regulate the offer, sale and supply of all goods and / or services by Gi.Metal Ltd. headquartered in Montale - Italy, zip code 51037, prov. Pistoia, Via Croce Rossa n. 1/C, VAT no. 01888690979, registered with the Chamber of Commerce, Industry and Handicrafts Agriculture in Pistoia (PT) n. 185125 of the Companies Register, lawfully represented by Mr Marco D'Annibale, as Administrator, born April 25, 1966, to Bibbiena (AR), resident in Quarrata, zip code 50139, prov. Pistoia, via Covona No. 24, Tax Code DNN MRC 66D 25A 851 Z (HEREINAFTER REFERRED TO AS THE SELLER) and apply to similar relationship between SELLER and BUYER</p> <p style="text-align: center;">WHEREAS:</p> <p>Alternate General Terms of Sale set forth by the BUYER will not be applicable to the relationship with the SELLER, unless otherwise agreed in writing.</p> <p>The written form is also required for the validity of specific agreements other than those contained in this Regulation, between SELLER and BUYER.</p> <p>These</p>
<ul style="list-style-type: none"> il VENDITORE è una società italiana che produce e commercializza utensili per la ristorazione professionale come individuati nell'Allegato-I <p style="text-align: center;">D'ORA IN POI PRODOTTI</p> <ul style="list-style-type: none"> le parti convengono che tutte le forniture dei PRODOTTI come effettuate dal VENDITORE al COMPRATORE saranno sottoposte alle condizioni generali come di seguito previste; <p style="text-align: center;">Tutto ciò premesso, si conviene e stipula quanto segue:</p>	<ul style="list-style-type: none"> the SELLER is an Italian company which manufactures and markets professional catering tools as of Enclosure-1 hereto <p style="text-align: center;">HEREINAFTER THE "PRODUCTS"</p> <ul style="list-style-type: none"> the parties agree that all the PRODUCTS supplied by the SELLER to the BUYER shall be governed by the general conditions as provided herein; <p style="text-align: center;">Therefore, in consideration of the mutual covenants herein contained, it is agreed as follows:</p>
<p>1 Premesse e allegati</p> <p>1.1 Le premesse delle presenti condizioni generali di vendita e gli allegati costituiscono parte integrante</p>	<p>1 Recitals and annexes</p> <p>1.1 The recitals and the Annexes are an integral part of these general conditions of sale.</p>
<p>2 Ordini e consegna dei prodotti</p> <p>2.1 Si accettano unicamente ordini scritti (fax, e-mail) o on-line tramite il sito internet www.gimetal.it.</p> <p>2.2 Nessun ordine di acquisto dei PRODOTTI inviato dal COMPRATORE sarà vincolante per il VENDITORE se non sia stato espressamente accettato per iscritto dallo stesso VENDITORE. Successivamente, l'ACQUIRENTE dovrà – a sua volta – approvare e confermare l'ordine entro le 24 ore, altrimenti si intenderà rinunciato.</p> <p>2.3 Nessuna modifica degli ordini di acquisto dei PRODOTTI inviata dal COMPRATORE sarà vincolante per il VENDITORE se non sia stata espressamente accettata per iscritto dallo stesso VENDITORE. Successivamente, l'ACQUIRENTE dovrà – a sua volta – approvare e confermare la modifica entro le 24 ore, altrimenti l'intero ordine si intenderà rinunciato.</p> <p>2.4 Non si accettano, in ogni caso, ordini con data tassativa di consegna a destino.</p> <p>2.5 I PRODOTTI saranno forniti dal VENDITORE al COMPRATORE secondo quanto di seguito stabilito:</p> <p>2.5.1 ITALIA</p> <ul style="list-style-type: none"> FRANCO MAGAZZINO COMPRATORE (FMC), PORTO FRANCO, PER ORDINI DI IMPORTO <ul style="list-style-type: none"> superiore o uguale ad € 750,00 netto. Superiore o uguale ad € 500,00 inseriti dal COMPRATORE sul portale web rivenditori. FRANCO MAGAZZINO VENDITORE (FMV), PORTO FRANCO, CON ADDEBITO IN FATTURA DEL COSTO DI TRASPORTO IN QUANTO SPESA ANTICIPATA, PARI AD € 22,00, per ordini inferiori a € 750,00. <p>2.5.2 ESTERO</p>	<p>2 Orders and deliveries of the products</p> <p>2.1 The SELLER accepts only written orders (via fax, e-mail) or online via the website www.gimetal.it</p> <p>2.2 No order of the BUYER shall be binding for the SELLER unless expressly accepted in writing by the SELLER. Subsequently, the BUYER will - in turn - approve and confirm the order within 24 hours, otherwise the order will be renounced.</p> <p>2.3 No order change of the BUYER shall be binding for the SELLER unless expressly accepted in writing by the SELLER. Subsequently, the BUYER will - in turn - approve and confirm the order change within 24 hours, otherwise all the order will be renounced.</p> <p>2.4 In any case, we do not accept orders with mandatory delivery date</p> <p>2.5 The PRODUCTS shall be delivered by the SELLER to the BUYER as set forth below:</p> <p>2.5.1 ITALIA</p> <ul style="list-style-type: none"> FRANCO MAGAZZINO COMPRATORE (FMC), PORTO FRANCO, for orders of: <ul style="list-style-type: none"> grater than or equal to € 750,00 grater than or equal to € 500,00, in case of web order. FRANCO MAGAZZINO VENDITORE (FMV), PORTO FRANCO, with the carriage fee (€ 22,00) charged on the invoice, for orders under € 750,00. <p>2.5.2 INTERNATIONAL SHIPPING</p> <p>Ex Works (EXW) - SELLER's plant at MONTALE (PT), Via Croce Rossa 1/B. The goods travel at the PURCHASER'S exclusive risk and peril.</p> <p>2.6 The SELLER shall not be liable for any loss or damage to the PRODUCTS after delivery to the BUYER; in no case shall the BUYER be</p>

<p>Franco Fabbrica (EXW), presso lo stabilimento del VENDITORE ubicato a Montale (PT) in Via Croce Rossa 1/C. La merce viaggia ad esclusivo rischio e pericolo del COMPRATORE.</p> <p>2.6 Il VENDITORE non è responsabile per qualsiasi perdita o danno ai PRODOTTI dopo la consegna dei PRODOTTI al COMPRATORE; in nessun caso il COMPRATORE sarà esonerato dalla sua obbligazione di pagare il prezzo dei PRODOTTI qualora la perdita o il danno ai PRODOTTI si verificano dopo la consegna dei PRODOTTI al COMPRATORE.</p> <p>2.7 L'obbligazione della consegna dei PRODOTTI da parte del VENDITORE potrà essere sospesa in tutti i casi di inadempimento del COMPRATORE alla sua obbligazione di pagamento dei PRODOTTI stessi.</p> <p>2.8 In caso di ritardo della consegna dei PRODOTTI di cui possa essere eventualmente responsabile il VENDITORE, il COMPRATORE non avrà diritto, sotto qualsiasi forma, ad alcun risarcimento o penale per i danni eventualmente subiti.</p> <p>2.9 La spedizione della merce standard verrà effettuata, entro 7 giorni dalla data di conferma del relativo ordine da parte del COMPRATORE e, in caso di pagamento anticipato, dopo il ricevimento dell'importo del saldo dell'ordine da parte del VENDITORE. Per la merce personalizzata, la data di consegna sarà comunicata caso per caso, così come per ogni ordine che richieda, per le sue caratteristiche, un tempo maggiore per poter essere evaso.</p> <p>2.10 Sono fatti salvi eventuali e diversi accordi stipulati dalle parti.</p>	<p>relieved from its obligation to pay the price of the PRODUCTS when loss or damage to the PRODUCTS occurs after the transfer of risks on the BUYER.</p> <p>2.7 The SELLER shall be entitled to withhold the delivery of the PRODUCTS in the event that the BUYER fails to make payment thereof.</p> <p>2.8 In the event of delay in delivery of the PRODUCTS, for which the SELLER may be responsible, the BUYER shall not be entitled to any compensation, under any form, for the damages it may suffer.</p> <p>2.9 The shipment of standard merchandise will be made within 7 days from the date of confirmation of the order by the BUYER and in case of advance payment, after the receipt, by the SELLER from the BUYER, of the amount of the order. As regards custom goods, the delivery date will be notified on a case by case basis, as well as for each order requiring, for its features, a longer time to be avoid.</p> <p>2.10 Without prejudice to any different agreements concluded between the parties.</p>
<p>3 Specifiche tecniche dei prodotti</p> <p>3.1 Le caratteristiche e/o le specifiche tecniche dei PRODOTTI, anche qualora dettagliatamente riportate sui relativi cataloghi, dépliants, listini, etc., dal VENDITORE, avranno rilievo, al fine di valutare la conformità dei PRODOTTI, soltanto se esplicitamente richiamate nell'ordine ed accettate dal VENDITORE.</p> <p>3.2 Il VENDITORE potrà modificare in ogni momento i PRODOTTI come ritenuto necessario o opportuno, informando di tali modifiche il COMPRATORE.</p>	<p>3 Technical characteristics of the products</p> <p>3.1 The technical characteristics or specifications of the PRODUCTS, as may have been indicated in brochures, price lists, catalogues and similar documents, shall be binding, for the purpose of assessing conformity thereof, only if specifically referred to in the relevant order and accepted by the SELLER.</p> <p>3.2 At all times the SELLER shall be entitled to modify the PRODUCTS as necessary or appropriate, provided that the SELLER informs the BUYER of any such modifications.</p>
<p>4 Prezzi e condizioni di pagamento dei prodotti</p> <p>4.1 Salvo diversi accordi, il pagamento si intende anticipato.</p> <p>4.2 Coordinate bancarie: CASSA RISPARMIO di FIRENZE - Filiale Oste – Montemurlo - ABI 06160 - CAB 37970 - c/c 564 - IBAN: IT14K0616037970100000000564- SWIFT CRFIIT3F.</p> <p>4.3 E' consentito il pagamento con carta di credito appartenente ai circuiti VISA, Maestro, Mastercard, Diners/Discover, JCB e Paypal.</p> <p>4.4 In ogni caso di ritardo di pagamento da parte del COMPRATORE rispetto alla data pattuita, il COMPRATORE sarà tenuto a corrispondere al VENDITORE un interesse di mora pari al tasso percentuale del 5%.</p>	<p>4 Prices and payment of the products</p> <p>4.1 Without prejudice to any different agreements concluded between the parties, payment is anticipated.</p> <p>4.2 Bank requisites: CASSA RISPARMIO di FIRENZE - Filiale di Oste – Montemurlo - ABI 06160 - CAB 37970 - c/c 564 - IBAN: IT14K0616037970100000000564- SWIFT CRFIIT3F.</p> <p>4.3 Payment by credit card VISA, Maestro, Mastercard, Diners/Discover, JCB and Paypal is allowed.</p> <p>4.4 In case of delay in payment, the BUYER shall pay the SELLER an interest equals to 5% .</p>
<p>5 Riserva di proprietà</p> <p>5.1 Il VENDITORE mantiene il diritto di proprietà sui PRODOTTI da lui consegnati al COMPRATORE sino al momento del ricevimento dell'integrale pagamento del prezzo dei PRODOTTI stessi da parte del COMPRATORE.</p> <p>5.2 Il COMPRATORE, in osservanza del diritto di riserva di proprietà come sopra previsto a favore del VENDITORE, deve astenersi dal porre in essere atti o comportamenti tali da impedire al VENDITORE il valido esercizio di tale diritto.</p> <p>5.3 In caso di violazione dell'obbligazione del COMPRATORE come prevista dal presente articolo, il VENDITORE avrà diritto di revocare con effetto immediato tutti gli ordini dei PRODOTTI che il VENDITORE non abbia ancora eseguito.</p>	<p>5 Retention of title</p> <p>5.1 The SELLER reserves title to the PRODUCTS delivered to the BUYER until full payment of the price of the PRODUCTS is received by the SELLER.</p> <p>5.2 The BUYER, in pursuance of the above retention of title, shall refrain from any conduct or act which may have the effect of impairing exercise thereof.</p> <p>5.3 In case of infringement of the BUYER's obligations provided herein, the SELLER shall be entitled to cancel forthwith any supply of the PRODUCTS which has not been performed.</p>
<p>6 Garanzia del venditore</p> <p>6.1 Eventuali reclami relativi agli imballaggi, la quantità, il numero o le caratteristiche esterne dei Prodotti devono essere:</p> <p>6.1.1 Immediatamente contestati, apponendo "riserva di controllo scritta" (e specificando il motivo della riserva) sulla prova di consegna del corriere, e confermati, riportando le riserve sollevate alla Gi.Metal s.r.l., mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno (o via PEC), entro 8 giorni dalla ricezione dei Prodotti.</p> <p>6.1.2 In mancanza della riserva al corriere e della comunicazione, in termini, al VENDITORE, secondo quanto sopra stabilito, l'ACQUIRENTE decade dal diritto alla garanzia.</p> <p>6.2 L'ACQUIRENTE deve esaminare le merci o farle esaminare nel termine più breve possibile.</p> <p>6.3 L'ACQUIRENTE decade dal diritto di far valere i vizi della merce se non</p>	<p>6 Warranty</p> <p>6.1 Any complaints relating to packing, quantity, number or exterior features of the Products must be:</p> <p>6.1.1 Immediately notified, writing "reservation of control" (and specifying the cause of this reservation) on the delivery note of the forwarder and also confirmed, writing the raised reservations in a recorded delivery letter, notified to Gi.Metal s.r.l., by registered letter with return receipt (or via PEC) within 8 days from receipt of the Products.</p> <p>6.1.2 Failing the writing reservation of control to the courier and the notification to the SELLER, according to the above, the BUYER's right to claim the above defects will be forfeited such as the warranty.</p> <p>6.2 The BUYER must examine the goods, or cause them to be examined, within as short a period as is practicable in the circumstances.</p>

<p>li denuncia al VENDITORE - mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno (o via PEC) - precisando la natura di tali vizi, entro 8 (otto) giorni a partire dalla data alla quale le merci gli sono state effettivamente consegnate.</p> <p>6.4 La denuncia deve indicare esattamente il vizio ed i prodotti cui si riferisce. Deve trattarsi di vizi o difetti tali da rendere i beni inidonei all'uso per cui sono destinati, o da diminuirne in modo apprezzabile il valore.</p> <p>6.5 Il VENDITORE si impegna a sostituire o a riparare (a propria scelta) la merce difettosa entro 15 (quindici) giorni dalla comunicazione del vizio ai sensi dell'articolo 6.1 e 6.2. Dopo la notifica, le merci difettose o le loro parti devono essere restituite al VENDITORE a spese di quest'ultimo, seguendo le istruzioni dell'ufficio commerciale competente. In tal caso il Venditore sostituisce o ripara, a sua scelta, le merci che risultano difettose a seguito di ispezione.</p> <p>6.6 Il COMPRATORE al momento di ricevimento della merce, deve, per prima cosa, verificare che il numero di colli ritirati sia conforme al documento di trasporto e che gli stessi non siano danneggiati.</p> <p>6.7 Se le merci o i rispettivi imballaggi sono danneggiati o se mancano alcune merci, IL COMPRATORE deve provvedere a comunicare le necessarie riserve al vettore, conformemente alle formalità richieste per il rispettivo modo di trasporto, pena la perdita della garanzia.</p> <p>6.8 Il VENDITORE è esonerato dalla garanzia per i vizi qualora il COMPRATORE non abbia fatto corretto uso dei PRODOTTI o qualora li abbia alterati o modificati senza il consenso del VENDITORE o non abbia tempestivamente comunicato al VENDITORE, a mezzo di raccomandata a.r., i vizi o i difetti di conformità dei PRODOTTI ai sensi dei commi precedenti.</p> <p>6.9 Il VENDITORE è esonerato da qualsiasi responsabilità qualora:</p> <p>6.9.1 i vizi dei PRODOTTI siano dipesi da eventi di forza maggiore, così come descritti dall'art. 7, o da colpa o negligenza del COMPRATORE o dei suoi clienti;</p> <p>6.9.2 i PRODOTTI o parte di essi siano stati utilizzati o conservati in modo improprio dal COMPRATORE o dai suoi clienti.</p> <p>6.10 Il VENDITORE ha il diritto di ritirare, a proprie spese, dal mercato i PRODOTTI difettosi, avvalendosi, per quanto possibile, della collaborazione del COMPRATORE.</p> <p>6.11 Con la sola esclusione dei casi di dolo e colpa grave del VENDITORE, l'unica responsabilità di quest'ultimo nei confronti del COMPRATORE, per la fornitura dei PRODOTTI, è limitata all'obbligo di riparare e/o sostituire i PRODOTTI difettosi e/o non conformi.</p> <p>6.12 In nessun caso la responsabilità, a qualsiasi titolo, del VENDITORE si estenderà ai danni o alle perdite indirette, incidentali, o conseguenti eventualmente subiti dal COMPRATORE causa i vizi e/o i difetti di conformità dei PRODOTTI.</p>	<p>6.3 The BUYER loses the right to rely on a lack of conformity of the goods if he does not give notice to the SELLER - by registered letter with return receipt (or via PEC) - specifying the nature of the lack of conformity within 8 (eight) days from the date on which the goods were actually handed over to the BUYER.</p> <p>6.4 The notice must indicate precisely the defect and the Products to which it refers. It must be defects or faults that would make goods unsuitable for their designed use or that would considerably reduce their value.</p> <p>6.5 The SELLER undertakes to Buyer, provided he has been remedy by replacing or repairing (at his choice) any non-conformity (defect) of the Products for which he is liable, occurring within 15 (fifteen) days from the notified of the defect according to Article 6.1 and 6.2. After the notification, faulty goods or their parts are to be returned to the Seller at its expense, following the instructions of the competent business office. In such case the SELLER replaces or repairs the Products (or parts of the Products) – at his choice - which result to be defective after its verification.</p> <p>6.6 The Buyer, at the time of receipt of the goods, must first check that number of packages withdrawn is in accordance with the transport document and that they are not damaged.</p> <p>6.7 If the goods or respective packing are damaged or if some goods are lacking, the Buyer must make the necessary reservations towards the carrier, in conformity with the formalities required for the respective mode of transportation, otherwise it will be exempted from providing the warranty.</p> <p>6.8 The SELLER shall be released from the guarantee in case the BUYER has misused, altered or modified the PRODUCTS without the consent of the SELLER, or has failed to communicate, by registered letter with return receipt, the defects of the PRODUCTS or the lack of conformity thereof, in accordance with the previous paragraphs.</p> <p>6.9 The SELLER shall be released from any responsibility if :</p> <p>6.9.1 the defects of the PRODUCTS is to be accounted to force majeure events, as described under article 7 below, or the BUYER's, or its clients', fault or negligence;</p> <p>6.9.2 the PRODUCTS, or parts thereof, have been misused or mishandled by the BUYER or its clients.</p> <p>6.10 The SELLER shall be entitled to withdraw any defective PRODUCTS from the market, at its own expenses, and to obtain, to the extent it is possible, the BUYER's assistance in this respect.</p> <p>6.11 Such with the exception of fraud or gross negligence of the SELLER, the SELLER shall be responsible exclusively for repairing and/or replacing any PRODUCTS which are defective and/or do not conform with the order.</p> <p>6.12 In no event shall the SELLER's liability of any kind include any indirect, incidental or consequential losses or damages which may have been caused by any defects or lack of conformity of the PRODUCTS.</p>
<p>7 Forza maggiore Ciascuna parte potrà sospendere o non eseguire i suoi obblighi contrattuali qualora l'adempimento risulti oggettivamente impossibile o irragionevolmente oneroso a causa di un evento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale, ad es., sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra, guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia.</p>	<p>7 Force majeure Either party shall have the right to suspend or not perform its contractual obligations when such performance becomes impossible or burdensome on account of unforeseeable events beyond its control, such as strikes, boycott, lock-outs, res, war, civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-outs.</p>
<p>8 Risoluzione contrattuale</p> <p>8.1 Ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il contratto con effetti immediati dalle presenti condizioni generali di vendita, come pure da ogni singolo contratto di fornitura dei PRODOTTI non ancora eseguito, qualora l'altra parte si renda responsabile di un grave inadempimento contrattuale.</p> <p>8.2 In particolare, il VENDITORE potrà risolvere il contratto con effetti immediati nei seguenti casi:</p> <p>8.2.1 qualora il COMPRATORE non adempia agli obblighi di cui agli artt. 4 e 5;</p> <p>8.2.2 qualora il COMPRATORE venga assoggettato a procedure concorsuali o di liquidazione o qualora lo stato delle condizioni economiche del COMPRATORE sia tale da far ragionevolmente presumere l'insolubilità del COMPRATORE;</p> <p>8.2.3 qualora le azioni e/o le quote rappresentative della maggioranza o del controllo del capitale del COMPRATORE siano direttamente o indirettamente cedute, alienate o vincolate a garanzia.</p>	<p>8 Early termination</p> <p>8.1 Either party shall be entitled to immediately terminate these general conditions of sale, as well as any contract of sale of the PRODUCTS which has not been performed, should the other party be in material breach hereof.</p> <p>8.2 In particular the SELLER shall be entitled to terminate this Agreement in the following cases:</p> <p>8.2.1 in the event the BUYER breaches any provision under articles no. 4 and 6 above;</p> <p>8.2.2 in the event the BUYER becomes subject to insolvency or bankruptcy proceeding or liquidation proceeding, or its nancial conditions reasonably allow the SELLER to assume that the BUYER will become insolvent;</p> <p>8.2.3 in the event the shares representative of the majority or the control of stock of capital of the BUYER are directly or indirectly sold, assigned, transferred or pledged or the like.</p>

<p>9 Durata Le presenti condizioni di vendita entrano in vigore il 01 settembre 2017 e potranno essere modificate unilateralmente dalla Gi Metal, che provvederà a comunicare le variazioni alla controparte.</p>	<p>9 Term These general conditions of sale take effects from the 1st of September 2017 and these can be unilaterally modified by Gi Metal s.r.l., which will communicate the variations to the other part.</p>
<p>10 Legge applicabile – foro competente 10.1 Le presenti condizioni generali di vendita sono regolate dalla legge Italiana. 10.2 Al fine di interpretare i termini di resa e gli altri termini commerciali eventualmente utilizzati dalle parti si rinvia agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale di Parigi, come in vigore nel momento in cui si è perfezionato ogni singolo accordo per la fornitura dei PRODOTTI. 10.3 Il Tribunale di Pistoia (Italia) avrà la competenza esclusiva su tutte le controversie che possano originarsi con riferimento alla validità, all'interpretazione e all'esecuzione delle presenti condizioni generali di vendita. 10.4 In deroga a quanto previsto dal precedente comma, il VENDITORE, se vuole, ha il diritto di convenire in giudizio il COMPRATORE, anche al fine di ottenere provvedimenti provvisori o conservativi o, comunque, di natura cautelare, dinanzi all'Autorità giudiziaria competente del paese dove il COMPRATORE ha la sua sede.</p>	<p>10 Applicable law – competent jurisdiction 10.1 These general conditions of sale shall be governed by the United Nations Convention on the International Sales of goods and, with respect to any matters not covered by such Convention, by the laws of Italy. 10.2 For the purpose of interpreting the terms of delivery or any other trade terms as may be employed by the parties, reference is made to Incoterms of the International Chamber of Commerce of Paris, as they are in force at the time of the conclusion of each contract of sale of the PRODUCTS. 10.3 The Tribunal of Pistoia (Italy) shall have exclusive jurisdiction over any dispute arising out of or in connection with the validity, interpretation and performance these general conditions of sale. 10.4 As an exception to the principle under article no. 10.3 above, the SELLER, if he wants, shall be entitled to bring any action against the BUYER, including actions to obtain seizures and interim measures, before the competent Court of the place where the BUYER has its registered of place</p>
<p>11 Diritto di recesso 11.1 Ciascuna parte ha il diritto di recedere in qualsiasi momento, dandone comunicazione per iscritto, via PEC o con raccomandata con ricevuta di ritorno, con il preavviso di 10 (dieci) giorni lavorativi. 11.2 La facoltà di recesso può essere esercitata finché il contratto non abbia avuto un principio di esecuzione. 11.3 Nei contratti a esecuzione continuata o periodica, tale facoltà può essere esercitata anche successivamente, ma il recesso non ha effetto per le prestazioni già eseguite o in corso di esecuzione.</p>	<p>11 Right of Withdrawal 11.1 Parties have the right to withdraw at any time by giving notice in writing, via PEC or by registered mail with return receipt, giving of 10 (ten) working days' notice. 11.2 The right of withdrawal may be exercised until the contract has been executed. 11.3 In contracts for the supply of products or services to be performed permanently or recurrently, this right may also be exercised later, but the withdrawal has no effect on performance already performed or in course of performance.</p>
<p>12 Miscellanea 12.1 Le presenti condizioni generali di vendita costituiscono l'unico accordo raggiunto dalle parti in merito alla vendita dei PRODOTTI e non potranno essere modificate, né integrate, se non in forza del consenso delle parti formalizzato per iscritto. 12.2 L'eventuale nullità di tutte o alcune clausole di cui alle presenti condizioni generali di vendita non estenderà i suoi effetti alle altre disposizioni contrattuali; le parti provvederanno a sostituire, se ed in quanto possibile, le clausole nulle con altri patti validi aventi un contenuto equivalente o simile. 12.3 Il testo in lingua italiana delle presenti condizioni generali di vendita, anche se redatte in più lingue, sarà considerato l'unico testo autentico ai fini della loro interpretazione. 12.4 Qualora una delle parti ometta di intraprendere un'azione giudiziale o di esercitare un diritto in base alle presenti condizioni generali di vendita, tale comportamento di acquiescenza non potrà essere interpretato come una definitiva rinuncia ad esercitare in futuro la stessa azione giudiziale o lo stesso diritto.</p>	<p>12 Miscellanea 12.1 These general conditions of sale are the only agreement between the parties for the sale of the PRODUCTS and may be amended exclusively by the written agreement of the parties. 12.2 Possible nullity of any or all provisions herein shall not invalidate any remaining contractual provisions; the parties, if possible, shall replace any invalid provisions with valid clauses having equivalent or the closest contents. 12.3 The Italian text of these general conditions of sale, regardless of any translation in any other language, shall be the only authentic text for the purpose of the interpretation thereof. 12.4 Should either party fail to take any action or assert any right hereunder, such acquiescence shall not be interpreted as a waiver to take any action or assert any right in the future.</p>
<p>13 Sono specificamente approvate per iscritto le seguenti clausole: art. 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 11.</p>	<p>13 The following clauses are specifically approved in writing: art.2, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 11.</p>